



ينظم مخبر المقاربة التداولية واستراتيجيات الخطاب

بالتنسيق مع مشروع البحث التكويني الجامعي prfu:

"ترجمة معاني القرآن الكريم في ضوء اللسانيات الحديثة"

الملتقى الوطني الثاني:

المقاربات الحديثة في ترجمة وتأويل

النصوص الدينية: بين التأصيل والتحديث

يومي: 15 و16 ديسمبر 2025

رئيس الملتقى: أ.د. صلاح الدين زرال (عميد كلية الآداب واللغات)

المشرف العام على الملتقى: أ.د. خالد هدنة

منسقة الملتقى: د. أسهمان مصرع

رئيسة اللجنة العلمية: د. خديجة حاج مدني

رئيس اللجنة التنظيمية: د. كمال بلوصيف

يرسل الملخص عبر رابط استمارة المشاركة:

<https://form.univ-setif2.dz/index.php/961876?lang=ar>

الديباجة:

في إطار الأنشطة العلمية والفكرية التي ينظمها مخبر المقاربة التداولية واستراتيجيات الخطاب بالتنسيق مع وحدة البحث الجامعي ترجمة معاني القرآن الكريم في ضوء اللسانيات الحديثة للاحتفاء باليوم العالمي للغة العربية الموافق لـ 18 ديسمبر من كل سنة، يأتي الملتقى الثاني الذي انبثق عن توصيات الملتقى الأول والذي كان حول الترجمة والتأويل مدخلا لفهم القرآن الكريم والذي أكد المشاركون على ضرورة توسيع محاوره لتشمل كل النصوص الدينية. ثم إنّ ترجمة وتأويل النصوص الدينية شهد تطورا ملحوظا مع تنامي المناهج الحديثة التي تسعى إلى تحقيق توازن بين الأمانة النصية والخصوصية الثقافية والتجديد الفكري. ومع تعقد السياقات اللغوية والثقافية، أصبح من الضروري اعتماد مقاربات حديثة تأخذ بعين الاعتبار الجوانب السيميائية، التداولية، التأويلية، والرقمية، لتجاوز الإشكالات المرتبطة بترجمة النصوص الدينية وفهمها.

إنّ هذا الملتقى يهدف إلى مناقشة أحدث المناهج في الترجمة والتأويل، ومدى فاعليتها في تقريب المعاني الدينية للمتلقى المعاصر، مع الحفاظ على الخصوصية النصية والثقافية. كما يسعى إلى استعراض التحديات التي تواجه الباحثين والمترجمين، واستكشاف آفاق جديدة لتحليل النصوص الدينية وفق مناهج علمية دقيقة.

أهداف الملتقى:

- تسليط الضوء على المناهج الحديثة في ترجمة وتأويل النصوص الدينية.
- مناقشة التحديات التي تواجه المترجمين في نقل المعاني الدينية.
- استكشاف دور التكنولوجيا الحديثة في تقريب النصوص الدينية للجمهور العالمي.

محاور الملتقى:

1. المقاربات الحديثة في ترجمة النصوص الدينية:

- الترجمة التداولية والسياقية للنصوص الدينية.
- أثر السيميائيات في فهم وترجمة النصوص المقدسة.
- المناهج الرقمية والذكاء الاصطناعي في ترجمة النصوص الدينية.

2. التأويل المعاصر للنصوص الدينية:

- التأويل بين الفهم التقليدي والمناهج الحديثة.
- مقاربات ما بعد الحداثة في تأويل النصوص الدينية.
- البعد الثقافي والتاريخي في تأويل النصوص المقدسة.

3. إشكالات الترجمة الدينية بين الأمانة النصية والتجديد:

- ترجمة المصطلحات الدينية وإشكالية الدلالة.
- التحديات الثقافية والإيديولوجية في ترجمة النصوص الدينية.
- الفرق بين الترجمة الحرفية والترجمة التأويلية.

4. الترجمة والتأويل في ظل الوسائط الرقمية:

- دور الذكاء الاصطناعي في ترجمة النصوص الدينية.
- تحليل الخطاب الديني باستخدام الأدوات الرقمية.
- مستقبل ترجمة النصوص الدينية في ظل التكنولوجيا

مواعيد هامة:

إرسال الملخصات: قبل 30 نوفمبر 2025.

إرسال المداخلات: قبل 10 ديسمبر 2025

يقبل البحث باللغات الثلاث: العربية، الإنجليزية والفرنسية.

للتواصل: labo.apsd@univ-setif2.dz

اللجنة العلمية:

أ.د. صلاح الدين ززال جامعة سطيف 2

د. خديجة حاج مدني جامعة سطيف 2

أ.د. محمد زهار جامعة المسيلة

أ.د. سفيان زدادقة جامعة سطيف 2

أ.د. خير الدين دعيش جامعة سطيف 2

أ.د. الزاوي بودرامة جامعة سطيف 2

أ.د. منير مهادي جامعة سطيف 2

أ.د. أحمد مرغم جامعة سطيف 2

أ.د. نور الدين مذكور جامعة سطيف 2

أ.د. جمال كويحل جامعة سطيف 2

أ.د. زين الدين بن موسى جامعة الأمير قسنطينة

أ.د. خالد هدنة جامعة سطيف 2

أ.د. محمد بوجاجة جامعة سطيف 2

د. أسهمان مصرع جامعة سطيف 2

د. حمزة بوكثير جامعة منتوري قسنطينة 1

د. نجمة زقورور جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية

أ.د. صورية جغبوب جامعة خنشلة

أ.د. كمال قادري المركز الجامعي بركة

أ.د. النواري سعودي جامعة سطيف 2

أ.د. بوزيد طبطوب جامعة سطيف 2

د. أحمد سعيد مغزي جامعة سطيف 2

أ.د. رايح دوب جامعة الأمير قسنطينة

اللجنة التنظيمية:

د. كمال بلوصيف (رئيسا)

العبد قلو (الأمين العام للكلية)

د. وليد عثمان

د. مدني خديجة

فتيحة برارمة

سميرة قشي

سمية قارة